

# LÉXICO DE LA ENFERMEDAD Y LÉXICO DEL TRAUMA O DE LA HERIDA EN LA POESÍA AMATORIA DE CATULO

*Leonor E. Molero Alcaraz*  
*Universidad de Sevilla*

El emblemático poema 76 del *Liber Catullianus* tiene su epicentro en el tópico del amor como enfermedad, motivo reiterado en la poesía amorosa de la Antigüedad y de épocas posteriores. En varios lugares de la obra de Catulo se aplican otras imágenes poéticas del sufrimiento físico a la experiencia dolorosa del amor, como el abrasamiento, la tortura y la herida. El presente trabajo analiza cómo todos estos motivos se conjugan por medio del léxico catuliano hasta perfilar la equivalencia entre amor y dolor en los poemas amorosos.

The emblematic Poem 76 included in the *Liber Catullianus* focuses on the topic of love as a disease, a reiterated motif of love poetry which appears in ancient and modern Literatures. In several passages of Catullus' work other poetic images involving physical suffering are applied to the painful experience of love, such as burning, torture and wound. This paper analyzes how all these motifs are articulated by using Catullian vocabulary in order to express the equivalence between love and pain in love poems.

1. El tópico del amor como enfermedad<sup>1</sup> -la denominada *aegritudo amoris* ("mal de amores") a partir de la tradición literaria medieval<sup>2</sup>- corresponde a un uso

<sup>1</sup> M. Ciavolella, *La "malattia d'amore" dall'Antichità al Medioevo* (Roma 1976); M. S. Cyrino, *In Pandora's Jar: Lovesickness in Early Greek Poetry* (Lanham 1995); G. Giangrande, "Symptoms of love in Theocritus and Ovid", *AnMal.* 13.1 (1990) 121-123; E. Holzenthal, *Das Krankheitsmotiv in der römischen Elegie* (Köln 1967); M. A. Márquez Guerrero, "La metáfora 'el amor es una enfermedad' en el Hipólito de Eurípides", *Medicina y Literatura IV. Actas del IV Simposio Interdisciplinar de Medicina y Literatura*, ed. E. Torre (Sevilla 2004) 43-63; M. Peri, *Malato d'amore. La medicina dei poeti e la poesia dei medici* (Messina 1996); M. B. Skinner, "Disease Imagery in Catullus 76.17-26", *CPh* 82.3 (1987) 230-233; P. Toohey, "Love, Lovesickness and Melancholia", *JCLIS* 17 (1992) 265-286.

<sup>2</sup> M. V. Amasuno, *Sobre la Aegritudo Amoris y otras cuestiones fisiátricas en la Celestina*, *Anejos Revista de Filología Española* 97, CSIC (Madrid 2005); J. Cenizo Jiménez, "La enfermedad y el dolor en la lírica popular andaluza", *Medicina y Literatura. Actas del I Simposio Interdisciplinar de*

metafórico con frecuencia vinculado a las metáforas del tormento, del fuego o de la herida; un uso que sobrepasa la esfera de lo literario para sustentarse asimismo en el pensamiento antiguo, tanto a nivel de escuelas filosóficas -la estoica y la epicúrea entre los romanos- como de concepción popular, formando parte de los universales literarios. En el reiteradamente<sup>3</sup> estudiado y analizado poema 76 de Gayo Valerio Catulo las palabras fundamentales respecto al motivo del amor como dolencia y sufrimiento son las formas *ingrato* (v. 5) *excrucies* (v. 10), *deponere* (vv. 13 y 25), *salus* (v. 15), *pestem perniciemque* (v. 20), *subrepens ... ut torpor* (v. 21), *ualere* (v. 25) y *taetrum morbum* (v. 25). De la misma manera, en otros poemas amorios<sup>4</sup> de la colección catuliana se observan diversos términos en relación a la

*Medicina y Literatura*, ed. E. Torre (Sevilla 2002) 125-132; M. Ciavolella, "La tradizione dell' *aegritudo amoris* nel *Decameron*", *Giornale Storico della Letteratura Italiana* 147 (1970) 496-51; M. C. García Tejera, "La enfermedad del amor en la poesía popular", *Medicina y Literatura V. Actas del V Simposio Interdisciplinar de Medicina y Literatura*, ed. E. Torre (Sevilla 2006) 51-67; R. Moreno Soldevila-D. Nisa Cáceres, "Del amor y otras enfermedades del alma en la *Confessio Amantis* de John Gower", *Medicina y Literatura III. Actas del III Simposio Interdisciplinar de Medicina y Literatura*, ed. E. Torre (Sevilla 2003) 265-275; M. Simonin, "Aegritudo amoris et res literaria à la Renaissance: réflexions préliminaires", *La folie et le corps*, études réunies par J. Céard avec la collaboration de P. Naudin et M. Simonin (Paris 1985) 83-90.

<sup>3</sup> H. Akbar Khan, "Catullus 76: The Summing Up", *Athenaeum* 46 (1968) 54-71; A. Barabino, "Ancora sul carme 76 di Catullo: semantica della struttura", *Maia* 46.2 (1994) 135-148; J. J. Bodoh, "Catullus 76", *Emerita* 42 (1974) 337-342; J. Booth, "All in the Mind: Sickness in Catullus 76", *The Passions in Roman Thought and Literature*, S. M. Braund, C. Gill edd. (Cambridge 1997) 150-168; S. Commager, "Notes on Some Poems of Catullus", *HSCPh* 70 (1965) 83-110, esp. pp. 95-98; F. O. Copley, "Emocional Conflict and Its Significance in the Lesbia-Poems of Catullus", *AJPh* 70.1 (1949) 2-40, esp. 37-39; M. Dyson, "Catullus 8 and 76", *CQ* n.s. 23.1 (1973) 127-143, esp. 136-143; *Catulo. Poésias*, edición bilingüe de J. C. Fernández Corte y J. A. González Iglesias (Madrid 2006) 735-744; R. Freis, "Form and Thought in Catullus 76", *Agon* 1 (1968) 39-58; E. Greene, "The Catullan Ego: Fragmentation and the Erotic Self", *AJPh* 116.1 (1995) 77-93, esp. 84, 87-91; A. D. Leeman, D. den Hengst, "Catullus Carmen 76", *Lampas* 9 (1976) 244-256; L. A. Moritz, "Difficile est longum subito deponere amorem", *G&R* n.s. 15.1 (1968) 53-58; *C. Valerii Catulli Carmina. Catulo. Poemas*, edición, traducción y comentario A. Pérez Vega-A. Ramírez de Verger (Huelva 2005) 610-612; P. Pietquin, "Analyse du poème 76 de Catulle", *LÉC* (tome 54) 4 (1986) 351-366; J. G. F. Powell, "Two Notes on Catullus", *CQ* 40 (1990) 199-206, esp. 199-202; K. Quinn, *Catullus: An Interpretation* (New York 1973) 115-128; D. O. Ross Jr., *Style and Tradition in Catullus* (Cambridge [Massachusetts] 1969) 168, 171-173; M. Ruiz Sánchez, *Confectum carmine: En torno a la poesía de Catulo*, vol. I (Murcia 1996) 153-167, 205-219; E. Siegmann, "Interpretationsversuch dreier Catullgedichte", *WJA* n.s. 6a (1980) 127-138; M. B. Skinner, *op. cit.* 232 y *Catullus in Verona. A Reading of the Elegiac Libellus, Poems 65-116* (Columbus 2003) *ad loc.*; B. Vine, "Catullus 76.21: *Ut torpor in artus*", *RhM* 136.3-4 (1993) 292-297; G. Williams, *Tradition and Originality in Roman Poetry* (Oxford 1968) 410-412.

<sup>4</sup> El tema del amor -en sus distintas manifestaciones de erotismo, amistad, afectos interpersonales, desamor y celos- constituye el contenido central de sesenta poemas que representan poco más de la mitad del poemario catuliano (2, 2<sup>b</sup>, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 15, 21, 24, 28, 30, 32, 35, 37, 38, 40, 45, 46, 48, 50, 51, 55, 56, 58, 58<sup>b</sup>, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 70, 71, 72, 73, 75, 76, 77, 79, 81, 82, 83, 85, 87, 91, 92, 96, 99, 100, 101, 102, 104, 107, 109); frente a estos se sitúan los cincuenta y ocho restantes, donde predomina la temática no amoratoria, mayoritariamente injertada en la tradición yámbica de la poesía de invectiva (1, 4, 10, 12, 13, 14, 14<sup>b</sup>, 16, 17, [18, 19, 20], 22, 23, 25, 26, 27, 29, 31, 33, 34, 36, 39, 41, 42, 43, 44, 47, 49, 52, 53, 54, 57, 59, 69, 74, 78, 78<sup>b</sup>, 80, 84, 86, 88, 89, 90, 93, 94, 95, 95<sup>b</sup>, 97, 98, 103, 105, 106, 108, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116). En este trabajo hemos seguido

experiencia dolorosa del amor, cuando este se sufre bien en forma de enfermedad (57 términos), bien de experiencia traumática (28 términos), concretada a veces en el desgarramiento de la herida (12 términos). Ello da lugar a un relativamente breve corpus de elementos léxicos, de muy escasa recurrencia por lo poco reiterados a lo largo del *Liber Catullianus*, ya que algunos aparecen incluso una sola vez.

A) Léxico de la “enfermedad” (entendida como carencia o pérdida de salud -el estado natural<sup>5</sup> positivo-, por causa o proceso interno): *aegrotus* (97.12); *amens* (64.197); *ardor* (2.8); *caecus* (64.197, 67.25); *deducere* (75.1); *demens* (63.89); *deperdita* (64.119); *deperire* (35.12, 100.2); *disperire* (92.2, 4); *elleborus* (99.14); *expallescere* (64.100); *febriculosus* (6.4); *flamma* (51.10); *frigidulus* (64.131); *furere* (63.4; 64.124, 254); *furibundus* (63.31, 54); *furor* (15.14; 50.11; 64.54, 94 y 197; 63.92 // 63.38, 78, 79; 68.129); *grauedo* (44.15, 19); *impotens* (8.9, 35.12); *incitatus* (63.93); *ineptiae* (6.14, 14b1); *ineptire* (8.1); *languescere* (64.99, 188); *languidus* (64.219, 67.21); *languor* (58b.9, 63.37); *lymphatus* (64.254); *macer* (89.4, 6); *macula* (57.3); *mala mens* (15.14, 40.1); *morbosus* (57.6); *morbis* (39.7, 76.25); *perdere* (75.2); *perditus* (64.70, 177; 91.2); *perdite* (45.3, 104.3); *pestilens* (26.5); *pestilentia* (44.12); *podagra* (71.2 y 6); *purgare* (99.5); *rabidus* (63.93); *recurare* (44.15); *reficere* (44.16); *rubere* (3.18); *rubor* (65.24); *salus* (76.15); *sanus* (41.7, 83.4); *semimortuus* (50.15); *tabescere* (68.55); *tenuis* (89.1); *torpere* (51.9); *torpor* (76.21); *turgidulus* (3.18); *tussis* (44.6, 19); *ualere* (\*6.12, 11.17, 23.7, 61.227, 76.25, 89.2); *uecors* (15.14, 40.4); *uenenum* (77.5); *uesanus* (7.10, 100.7); *urtica* (44.15).

B) Léxico del “trauma” (entendido como daño producto de agresión, por causa o proceso externo, diversificado bajo las nociones de “quemadura”, “tortura” o “golpe”): *affligere* (71.6); *ardere* (45.16; 64.124 y 197; 68.53); *conficere* (65.1); *crux* (99.4); *defetisci* (50.14, 58b.8); *discruciar* (66.76); *edere* (35.15, 91.6); *exardescere* (64.93); *excruciare* (76.10, 85.2, 99.12); *exedere* (66.23); *externare* (64.71, 165); *fatisci* (64.189); *flagrare* (64.91; 67.25; 68.73 y 139); *fluctuare* (64.62, 65.4); *incendere* (50.8; 64.19, 97 y 253); *incolumis* (9.6); *laccessere* (15.16); *laedere* (44.3, 50.21, 69.5); *mersare* (68.13); *opprimere* (68.1); *peredere* (58b.9); *perurere* (77.3); *sollicitus* (66.24); *suffigere* (99.4); *torrere* (68.52, 100.7); *uariare* (64.351); *urere* (61.170, 72.5; 83.6); *urgere* (73.5). A esta serie se añade la lograda expresión de un símil de honda tradición épica<sup>6</sup> en el poema 11: (*amorem*)

básicamente la edición de Catulo de R. A. B. Mynors OCT (*C. Valerii Catulli Carmina*, recognouit breuique adnotatione critica instruit... [Oxford 1991, 10 r. ed. 1958]) y el léxico de M. N. Wetmore (*Index verborum Catullianus* [Hildesheim 1961, r. New Haven 1912]).

<sup>5</sup> En la definición del jurista de época augústea M. Antistio Labeón -transmitida como cita directa por Aulo Gelio (4.2.2)- se subraya el rasgo “contrario a la naturaleza”, por el que se opone la enfermedad a la salud, considerada esta última el estado natural: *morbis est habitus cuiusque corporis contra naturam qui usum eius facit deterioem*, “la enfermedad es el estado contrario a la naturaleza de cada cuerpo, un estado que hace peor su funcionamiento”.

<sup>6</sup> Cf. Hom. *Il.* 8.306-308, A.R. 3.1398 ss. y Verg. *Aen.* 9.435-437.

*qui ... cecidit uelut prati / ultimi flos, praetereunte postquam / tactus aratro est* (11.22-24).

C) Léxico de la “herida” (entendida como daño producto de agresión, por causa o proceso externo, especificado por la doble noción de “desgarro” y “derramamiento de sangre”): *caedes* (64.181, 64.360, 64.368); *cruor* (68.79); *sanguis* (63.7; 64.230, 64.344, 64.399; 66.34; 68.75); *deueller* (63.5); *dilacerare* (64.152); *eurare* (63.17); *figere* (116.8); *mordere* (8.18, 68.127); *morsus* (2.4); *saucius* (64.250); *spinosus* (64.72); *uestigium* (64.295, 66.13). A ello se suman las expresiones *liquida ... mente uidit sine quis ubique foret* (63.43) y *ego mei pars, ego uir sterilis ero?* (63.69).

Sin embargo, esta tripartición se puede reducir a la dualidad nocional “ausencia de salud” / “ausencia de integridad”<sup>7</sup>, representada en los conceptos de “enfermedad” y de “trauma”, respectivamente, habida cuenta de que la “herida” no es sino una forma específica de agresión traumática que se produce con derramamiento de sangre, siendo en general la herida elemento resultante del propio trauma. De la misma manera, la noción de “quemadura” implica consunción por la acción del fuego; mientras la de “tortura” evoca crueldad para dañar a una víctima máxima e intencionadamente con instrumentos de suplicio, como son los tipos diversos de cruz que se usaban, entre otros procedimientos para hacer morir con sufrimiento, en la crucifixión -habitualmente aplicada a los esclavos e individuos de ínfima condición social en el mundo romano<sup>8</sup>-; por el contrario, el “golpe” o el “impacto” no siempre resultan intencionados, y se vinculan a otro tipo de medios materiales -bien naturales (el mar, la fuerza de la gravedad, las manos, el hedor, los excesos sexuales<sup>9</sup>), bien artificiales (armas, instrumentos pesados como el arado [cf. 11.22-24], preparados de sustancias nocivas, etc.)-, o a nociones conceptuales (el dolor, la pérdida, la desgracia, el propio amor desgraciado), elementos todos con que se infringe o se recibe un daño traumático.

<sup>7</sup> La noción contraria se expresa por medio del adjetivo *incolumis* (9.6) “intacto, que no ha recibido daño, sano y salvo”, sinónimo de *integer*. Se une a *saluus*, de la misma manera que su derivado *incolumitas* lo explica Cicerón (*Inu.* 2.169) *incolumitas est salutis rata atque integra conseruatio*. Cf. A. Ernout-A. Meillet, *Dictionnaire Étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, 4 éd., 3 tir. augm. corr. par J. André (Paris 1979) 314.

<sup>8</sup> E. Cantarella, *Los suplicios capitales en Grecia y Roma. Orígenes y funciones de la pena de muerte en la Antigüedad clásica*, trad. M. P. Bouyssou, M. V. García Quintela (Madrid 1996) 175-186, cf. notas 73, 98, 114 capítulo XIII.

<sup>9</sup> Diversas palabras en el *Liber Catullianus* designan distintas fomas de sexualidad (frente a otros términos, aquí no incluidos, que no siempre expresan prácticas desmesuradas o aberrantes): *confutuere* (37.5), *defutuere* (41.1), *ecfutuere* (6.13), *emulsere* (80.8), *farcire* (28.13), *futuere* (71.5 y 97.9), *fututio* (32.8), *glubere* (58.5), *irrumare* (21.13, 28.10, 37.8 y 74.5), *lingere* (97.12), *moechari* (94.1), *prostituere* (110.8), *pedicare* (16.1 y 14), *perdepser* (74.3), *protelo* (56.7), *prurire* (88.2), *rumpere* (11.20 y 80.7), *trusare* (56.6), *uorare* (80.6). Sobre el léxico latino de lo sexual, cf. J. N. Adams, *The Latin Sexual Vocabulary* (Baltimore 1983); D. Lateiner, “Obscenity in Catullus”, *Ramus* 6 (1977) 15-32; E. Montero Cartelle, *El latín erótico* (Sevilla 1991).

Unas veces, la noción de “enfermedad” define al amante sufriente, que pasa de “sano” a “no sano”; otras, las nociones de “trauma”, en general, y de “herida”, en particular, apuntan a que quien ama se vuelve “no íntegro”, en cuanto por la agresión afectiva el amante pierde una parte de su ser. Todas comparten, por tanto, el rasgo “deterioro”<sup>10</sup> como devenir negativo, esto es, el cambio de un estado (positivo) a otro (negativo); a ello se añade el rasgo pasivo “con dolor”, correspondiente al activo “con daño”, procedente de una causa agente y externa al sujeto “paciente” que ama.

Respecto a la causa agente de dicha evolución o cambio de estado -de la salud a su falta (enfermedad), de la integridad a su pérdida (trauma o herida)-, en Catulo convergen lexicalmente<sup>11</sup> diversos términos para la designación del amor desdichado<sup>12</sup> como experiencia negativa: *amor* (35.12; 64.19 y 253; 67.25; 68.73; 91.6; 99.11); *cura* (2.10; 62.16; 64.62, 72, 95 y 250; 65.1; 66.23; 68.18 y 51); *dolor* (2.7; 50.17; 65.1; 96.2,5); *flamma* (61.171; 64.92; 100.7); *fluctus* (68.13); *ignis* (35.15; 45.16; 100.6); *incendium* (64.226); *luctus* (64.71, 199, 226, 247; 68.19,31); *malum* (30.5; 64.165; 65.4; 71.4; 77.2); *pestis* (77.6); *timor* (64.99); *uenenum* (77.5). Junto a estos sustantivos se sitúa la expresión *malest ... tuo Catullo*, *malest ... et laboriose* (38.1-2).

En la mayoría de estos contextos la causa agente se expresa en relación a la idea de “trauma” o “herida”, y sólo en alguno se refiere al concepto de “enfermedad”: así el dolor de la separación del amigo por unas horas es lo que motiva el insomnio en 50.17, mientras en 64.99 es el temor lo que causa el desfallecimiento del corazón de Ariadna ante el grave riesgo de Teseo.

Sin que se esté necesariamente enfermo, el sentimiento emerge a flor de piel en los extremos<sup>13</sup> de la palidez (64.100) y del rubor (65.24), mientras el dolor por

<sup>10</sup> Cf. última parte de la definición del jurista Labeón, recogida en nota 5.

<sup>11</sup> Otra forma posible para expresar la causa o el agente se combina con el procedimiento sintáctico del sintagma preposicional, tipo *propter* + acusativo (Cic. *Tusc.* 4.7.16 *inuidenciam esse dicunt aegritudinem susceptam propter alterius res secundas, quae nihil noceant inuidenti*) o *ex* + ablativo (Cic. *ib.* 7.18 *miseriordia est aegritudo ex miseria alterius iniuria laborantis*). En Catulo se da este último giro, *ex* + abl. con valor causal, en tres lugares, 16.4, 50.17 y 76.6 (cf. traducción de R. Herrera, Catulo. *Poesías*, trad. de ..., Introducción de V. Cristóbal [Madrid 1997] 68, 93 y 152; para el poema 76, cf. traducción de M. Dolç, *G. Valerio Catulo. Poesías*, texto revisado y traducido por ..., 4ª ed. [Madrid 1997] 113).

<sup>12</sup> Lucrecio diferencia expresamente entre el amor feliz (*secundus*) y el amor desdichado (*aduersus*), para afirmar que este es infinitamente más dañino que aquel y por tanto hay que evitarlo más aún: 4.1141-1144 *atque in amore mala haec proprio summeque secundo / inueniuntur, in aduerso atque inopi sunt ... innumerabilia*.

<sup>13</sup> La palidez se vincula al frío de la muerte, cuando el rostro de Ariadna palidece ante la lucha decisiva de Teseo contra el Minotauro (64.100 *quanto saepe magis fulgore expalluit auri* “¡qué de veces palideció con más fulgor que el del oro!”); se trata del mismo frío mortal de los “helados” sollozos (64.131 *frigidulos singultus*) que acompañan su abandono; unos sollozos que, por sinestesia del oído al tacto, son “tristemente fríos” como fría está toda ella, según el matiz afectivo que aquí aporta

la pérdida de algo querido provoca el enrojecimiento e hinchazón de unos ojos que han llorado mucho (3.18 *flendo turgiduli rubent ocelli*; 68.55 *tabescere*). Siguiendo el clásico modelo de Safo<sup>14</sup>, el amor se manifiesta en el poema 51 de Catulo con otros síntomas físicos, como el tartamudeo (51.9 *lingua sed torpet*), el estado febril o de sofoco (51.9-10 *tenuis sub artus flamma demanat*), el zumbido interno en los oídos (51.10-11 *sonitu suoapte / tintinant aures*) y el ofuscamiento o pérdida transitoria de visión (51.11-12 *gemina teguntur / lumina nocte*).

2. La consideración de la enfermedad en la mentalidad antigua establece una similitud vinculante entre las dolencias del cuerpo y las del alma.

En un pasaje de las *Disertaciones Tusculanas*<sup>15</sup> Cicerón hace constar que los estoicos, en especial a partir de Crisipo, se empeñan con excesiva minuciosidad en señalar la semejanza entre las enfermedades anímicas y físicas; pero antes el propio Cicerón sostiene que, al igual que en el cuerpo -cuando la sangre se ha corrompido, o cuando hay secreciones de bilis o de mucosidad purulenta- aparecen las enfermedades agudas (*morbi*) y las crónicas (*aegrotationes*)<sup>16</sup>, de la misma manera la confusión de ideas retorcidas y cuanto las hace entrar en mutuo conflicto despojan el alma de su salud (*sanitate*), perturbándola con enfermedades (*morbis*).

el diminutivo. Cf. U. Doetsch Kraus, *La sinestesia en la poesía española desde la Edad Media hasta mediados del siglo XIX. Un enfoque semántico* (Pamplona 1992) 31-35, 65-68 y R. Rees, "Common Sense in Catullus 64", *AJPh* 115.1 (1994) 75-88. El rubor corresponde en cambio al calor de la vida: unas veces es la llama del sofoco que invade el interior del enamorado (2.8 *grauis ... ardor*, 51.9-10); otras el sonrojo de la joven cortejada, que se pone en evidencia ante su madre al caérsele una manzana regalada por un pretendiente (65.19-24); otras veces es fiebre asociada a la fogosidad mercenaria de la prostituta (6.4 *febriculosa*) -para la interpretación de esta fiebre de la cortesana amada por Flavio como mero síntoma de enfermedad física, cf. M. G. Morgan, "Nescio Quid Febriculosi Scotti: A Note on Catullus 6", *CQ* 27.2 (1977) 338-341, esp. 338, n. 6, 341-; como expresión despectiva para señalar a una mujer de baja extracción social, *ib.* 339. n. 1; o simplemente *iocus*, broma pesada para cantar los amores del amigo, *ib.* 341.

<sup>14</sup> *Poetarum Lesbiorum fragmenta*, edd. E. Lobel et D. Page (Oxford 1955), nº 31. Cf. A. Villarrubia Medina, «El amor en la poesía lírica griega de la época arcaica», *Consideraciones en torno al amor en la literatura de la Grecia antigua*, editores M. Brioso Sánchez-A. Villarrubia Medina (Sevilla 2000) 11-78, esp. 35. Síntomas similares para expresar un sentimiento intenso los formula Lucrecio en 3.152-156, si bien en este caso referidos al miedo: *uerum ubi uementi magis est commota metu mens, / consentire animam totam per membra uidemus, / sudoresque ita palloremque existere toto / corpore et infringi linguam uocemque aboriri / caligare oculos, sonere auris, succidere artus ...*

<sup>15</sup> Cic. *Tusc.* 4.10.23.

<sup>16</sup> Una diferencia que se mantiene asimismo en un escritor latino como Celio Aureliano, probablemente del siglo V, de quien se conservan tres libros *De passionibus celeribus uel acutis*, y otros cinco *De passionibus tardis siue chronicis*, que traducen la obra *Περὶ ὀξείων καὶ χρονίων παθῶν*, del médico de la escuela metódica Sorano de Éfeso (principados de Trajano y Adriano). Cf. A. Lesky, *Historia de la literatura griega*, versión J. M. Díaz Regañón-B. Romero (Madrid 1968) 925; M. von Albrecht, *Historia de la literatura romana. Desde Andronico hasta Boecio*, vol. II, versión castellana D. Estefanía-A. Pociña Pérez (Barcelona 1999) 1342; M. Conde, *Introducción a los tratados médicos latinos* (Madrid 1996) 73.

Y aún de forma más explícita subraya en el mismo pasaje tal correlación: “igual que en el cuerpo existe la enfermedad (*morbus*), el mal arraigado (*aegrotatio*) y la tara física (*uitium*), lo mismo ocurre en el alma”<sup>17</sup>, una afirmación que se refuerza en dos lugares del tratado *Sobre las delimitaciones supremas del bien y del mal*<sup>18</sup>. Mantenidas por los juristas hasta época tardía, se establecen diferencias técnicas entre *morbus*, *aegrotatio* y *uitium*, en el sentido de que, según las épocas, mientras en unos se da el rasgo de “no permanencia, con un inicio y un final”, en otros funciona el opuesto de “permanencia, mantenido desde su inicio”<sup>19</sup>. Esta diferenciación tradicional podría partir de diversas precisiones de Cicerón respecto a los tres sinónimos: “se denomina ‘enfermedad’ (*morbum*) a la degeneración de todo el cuerpo, ‘dolencia crónica’ (*aegrotationem*) a la enfermedad acompañada de un debilitamiento; (hay) ‘tara’ (*uitium*) cuando las partes del cuerpo resultan discordantes entre sí, de donde surge lo deforme, lo contrahecho, lo repulsivo; ... pues las taras son afecciones permanentes, en cambio las pasiones lo son cambiantes”<sup>20</sup>. De especial relevancia para el tema del amor es la siguiente aclaración del Arpinate: “en lo que respecta al alma, tan sólo en abstracto podemos distinguir la enfermedad (transitoria) de la dolencia crónica”<sup>21</sup>.

A su vez, el poeta Lucrecio coincide con la consideración estoica de la enfermedad como algo común al cuerpo y al alma, lo que constituye para el poeta epicúreo una prueba añadida de la naturaleza mortal de esta: “porque comprobamos que el espíritu se cura al igual que el cuerpo enfermo, y porque vemos que puede recuperarse con la medicina, también es ello presagio de que el espíritu vive

<sup>17</sup> Cic. *Tusc.* 4.13.28 *quo modo autem in corpore est morbus, est aegrotatio, est uitium, sic in animo*. La enfermedad anímica suele designarse, sin embargo, con el término genérico *aegritudo* “sufrimiento, malestar exacerbado”; si bien se da un uso específico de este sustantivo cercano al de *tristitia* (“amargura”), en el que *aegritudo* designa la “actitud extremadamente negativa ante el mal presente” y traduce gr. λύπη -antónimo de ἡδονή-; mientras *metus* se refiere a su vez a la “actitud extremadamente negativa ante el mal futuro”, junto a las otras dos terminologías de la lengua filosófica en la teoría estoica de los *adfectus* (“pasiones”): *aegritudo* (“tristeza”), *metus* (“miedo”), *uoluptas* (“concupiscencia, actitud extremadamente negativa ante el bien presente”), *cupiditas* (“ambición, actitud extremadamente negativa ante el bien futuro”). Cf. L. Anneo Séneca. *Sobre la clemencia*, Estudio preliminar, traducción y notas de C. Codoñer (Madrid 1988) 60. Para *aegritudo*, cf. Cic. *ib.* 3.23, 4.11, 4.14.

<sup>18</sup> Cic. *Fin.* 1.59 *animi ... morbi sunt cupiditates immensae et inanes*; *Ib.* 3.35 *perturbationes animorum... quas Graeci πάθη appellant, poteram ego morbos appellare*.

<sup>19</sup> Gell. 4.2.13 *non praetereundum est id quoque in libris ueterum iurisperitorum scriptum esse ‘morbum’ et ‘uitium’ distare quod ‘uitium’ perpetuum, ‘morbus’ cum accessu decessuque sit*; Ulp. et Paul. *Dig.* 21.1.1. sqq. *Mod. Dig.* 50.16.101.2 *uerum est ‘morbum’ esse temporalem corporis imbecillitatem*.

<sup>20</sup> Cic. *Tusc.* 4.13.29-30 *morbum appellant totius corporis corruptionem, aegrotationem morbum cum imbecillitate, uitium, cum partes corporis inter se dissident ex quo prauitas membrorum, distortio, deformitas...; ... uitia enim adfectiones sunt manentes, perturbationes autem mouentes...*

<sup>21</sup> Cic. *Tusc.* 4.13.29 *sed in animo tantum modo cogitatione possumus morbum ab aegrotatione seiungere*.

(como algo) mortal<sup>22</sup>. Otros lugares lucrecianos abundan en la idea del paralelismo entre las enfermedades del cuerpo y los males del alma<sup>23</sup>, que enferma como lo hace el cuerpo: “así que el alma, ya enferme o se cure por la medicina, da señales de (su ser) mortal, según he enseñado”<sup>24</sup>. Las enfermedades del cuerpo -señala Lucrecio- repercuten en la salud del espíritu, haciendo que este resulte afectado: “es más, también a menudo el espíritu anda perdido en las enfermedades del cuerpo”, en un extravío que se manifiesta en el delirio o en el desvanecimiento propio del estado de coma<sup>25</sup>. Horacio concreta a su vez algunas señales físicas de las mismas pasiones que los estoicos denominan νοσήματα y ἀρρωστήματα<sup>26</sup>: la palidez en el ambicioso y el avariento; la fiebre en el lujurioso, el fanático o el aquejado “por otra enfermedad del alma”<sup>27</sup>.

Respecto a su definición para diferenciar los términos *morbis*, *aegrotatio* y *uitium*<sup>28</sup>, Cicerón no hace hincapié propiamente en las nociones de “no permanencia, transitoriedad” (*morbis*) / “permanencia, continuidad” (*aegrotatio*, *uitium*), sino en las de “ausencia de salud” (*morbis*, *aegrotatio*) / “ausencia de normalidad” (*uitium*): “y así aquellas dos, la enfermedad y la dolencia, nacen de la alteración y perturbación de la salud de todo el cuerpo entero; por su parte la tara, aun sin merma de salud, se hace visible ella misma por sí”<sup>29</sup>. Es evidente que mientras en una enfermedad aguda o crónica el afectado no está sano, el que sufre un defecto puede o no estarlo, con independencia de su estado de salud general, al tratarse de parámetros distintos: el *uitium*, como “ausencia o falta de normalidad” se hallaría más cerca de la noción de “integridad” que de la noción de “salud”.

3. El léxico de la “enfermedad” en Catulo no se actualiza respecto a determinados elementos comunes. De esta manera, falta un término de amplio espectro

<sup>22</sup> Lucr. 3.510-512 *et quoniam mentem sanari, corpus ut aegrum, cernimus et flecti medicina posse uidemus, id quoque praesagit mortalem uiuere mentem.*

<sup>23</sup> Lucr. 3.459-461 *huc accedit uti uideamus corpus ut ipsum / suscipere immanis morbos durumque dolores, / sic animum curas acris luctumque metumque.* Cf. asimismo 3.470-473 *quare animum quoque dissolui fateare necessest / quandoquidem penetrant in eum contagia morbi.*

<sup>24</sup> Lucr. 3.521-522 *ergo animus siue aegrescit, mortalia signa / mittit, uti docui, seu flectitur a medicina.*

<sup>25</sup> Lucr. 3.463-464 *quin etiam morbis in corporis auius errat / saepe animus; dementit enim deliraque fatur / interdumque graui letargo fertur in altum / aeternumque soporem oculis nutuque cadente, / unde neque exaudit uoces nec noscere uoltus / illorum potis est, ad uitam qui reuocantes / circumstant lacrimis rorantes ora genasque.*

<sup>26</sup> Cic. *Tusc.* 4.10.23.

<sup>27</sup> Hor. *Sat.* 2.3.77-80 *quisquis / ambitione mala aut argenti pallet amore, / quisquis luxuria tristitue superstitione / aut alio mentis morbo calet.*

<sup>28</sup> Cf. nota 20.

<sup>29</sup> Cic. *Tusc.* 4.13.29 *itaque illa duo, morbus et aegrotatio, ex totius ualetudinis corporis conuassatione et perturbatione gignuntur, uitium autem integra ualetudine ipsum ex se cernitur.*



semántico como *aeger*, el adjetivo que corresponde a *morbis*<sup>30</sup>; tampoco aparece el término de la prosa técnica *aegrotatio*<sup>31</sup> para la oposición “enfermedad transitoria” / “dolencia crónica”, ni el término *uitium* con su significado de “tara, defecto, malformación”. Sin embargo, en la noción designada por el sustantivo *uitium* podrían entrar la ceguera *-caecus* (64.197, 67.25), entendida como discapacidad del afectado para ver física o espiritualmente-, y en el plano moral la *impudicitia* crónica de Lesbia (76.23-24 *non... quaero / ... quod non potis est, esse pudica uelit*), un defecto que para desgracia de Catulo hace a la amada dura, infernal *-mente...taetra-* (60.3) y nociva (75.4).

En cambio se usan una vez el adjetivo *aegrotus* (97.12) y dos veces el sustantivo *morbis* en sendos contextos: en 76.25 con el valor de *aegrotatio* -en tanto, como volveremos a ver, la pasión amorosa se hace sentir como enfermedad crónica y dolorosamente arraigada en el alma del poeta-; en 39.7, aquí con el valor de *uitium*, dado que *morbis* se refiere al mal proceder y desconsideración de su rival Egnacio, quien se empeña en lucir la blancura de sus dientes con la excusa de sonreír siempre, incluso en las situaciones más inoportunas, por dolorosas para los demás (39.3-6).

A partir de este uso de *morbis* por *uitium* -posible ya que ambos términos comparten la designación común de las pasiones, consideradas en cada caso bien como enfermedad, bien como malformación del alma-, se da en 57.6 el uso de *morbosus* con el valor de *uitiosus*, en tanto que, por tener las mismas manchas indelebles, que ponen de manifiesto sus excesos sexuales, se califica a Mamurra y a César no ya de “enfermizos”, sino de “pervertidos, viciosos”<sup>32</sup>: “uno y otro

<sup>30</sup> Verg. *A.* 1.208-209. El comentario de Servio a la forma *aeger* incide en la idea de equiparar la dolencia anímica con la enfermedad física, indicando al mismo tiempo el significado más amplio del término frente al de *aegrotus*: *aeger est et tristis et male ualens, aegrotus... siue aegrotans tantummodo male ualens* “*aeger* significa tanto ‘triste’ como ‘que está mal de salud’, (en cambio) *aegrotus* o bien *aegrotans* significa únicamente ‘que está mal de salud’...” En el *Liber Catullianus* aparece *aegrotus* en 97.12 con este valor.

<sup>31</sup> Por lo demás, *aegrotatio* es un término muy poco usado, limitado a la prosa técnica; mientras *aegritudo*, de uso más amplio que el de *aegrotatio*, es también un término propio de la prosa, *aegrotatio* en poesía aparece sólo en autores dramáticos (Plauto, Pacuvio, Terencio), en Lucilio y en las *Menipeas* de Varrón. Cf. *Th.L.L.*

<sup>32</sup> Catull. 57.3-6 *maculae pares utrisque, / urbana altera et illa Formiana, / impressae resident nec eluentur: / morbosi pariter, gemelli utriusque*. Cf. la traducción “viciosos por igual” de A. Ramírez de Verger, *Poesías. Catulo*, r. 2ª ed. revisada y actualizada (Madrid 2004) 82. El uso de *morbosus* con el valor de *uitiosus* se observa también en Petr. 46 *ingeniosus est et bono filo, etiam si in aues morbosus est* «(el chaval) es talentoso y de buena madera, aun cuando está envenenado en los pájaros». Respecto a las manchas y otras alteraciones de la piel, cf. G. Penso, *La medicina romana. L'arte di Esculapio nell'antica Roma*, 2ª ed. (Milán 2002) 299-308; sobre el conocimiento en el mundo romano de las enfermedades venéreas y enfermedades de los genitales femeninos y masculinos, cf. *ib.* 389-391, 373-378 y 385-388. En el poema 80 (vv. 1-2 *quare rosea ista labella / hiberna fiant candidiora niues*, y vv. 7-8 *clamant ... emulso labra notata sero*) se relacionan asimismo otras manifestaciones cutáneas con determinadas prácticas sexuales.

con manchas iguales -asuntos de la capital, los del segundo; los del primero, de Formias-, grabadas las tienen y no se les borrarán; los dos igual de pervertidos (*morbosi*), los dos gemelos ...”.

En el poema 76 el amor se identifica con la enfermedad a nivel léxico y sintáctico, mediante la construcción transitiva con el mismo verbo *deponere* en una *iunctura*<sup>33</sup> intencionada: “difícil es *superar* de pronto un largo amor” // “imploro... *superar* esta repulsiva enfermedad”<sup>34</sup>. Por otra parte, el adjetivo *taeter*, aplicado a *morbis* en función atributiva, funciona casi a la manera de un epíteto épico con reminiscencias de Ennio<sup>35</sup> (“una vez que los férreos cerrojos y las puertas de la guerra los hizo saltar la repulsiva Discordia...”<sup>36</sup>), respecto a un fragmento donde -en consonancia con su naturaleza de monstruo infernal, “nacido del cuerpo del Tártaro”- esta se califica como *taetra*, el mismo adjetivo que Catulo aplica una vez a *morbis* en 76.25 y otra a *mens* en 60.3. La alusión poética a este lugar de Ennio aporta la denotación no sólo de lo horrible y repulsivo, según su significado propio<sup>37</sup> de lengua, sino además la connotación de lo infernal y dañino, pues mortalmente dolorosa es la enfermedad crónica (*taetrum hunc morbum*)<sup>38</sup> en que se ha convertido el amor de Catulo por Lesbia (poema 76), al igual que el alma de la amada se le muestra siempre dura y monstruosa (poema 60).

En el mismo poema 76 las formas *pestem perniciemque* (v. 20) funcionan junto con *mors* (v.18) en el campo semántico de la “muerte”, el desenlace extremo de la enfermedad situado en el polo opuesto al de la “curación” o restauración de la salud, aquí expresado mediante el verbo *ualere* (v.25), mientras *sanare*<sup>39</sup> se halla ausente del *Liber Catullianus*. El amante, en la desesperación de su dolor,

<sup>33</sup> Tecnicismo en el *Ars Poetica* de Horacio, vv. 47-48 *callida ... iunctura* y 242 *series iuncturaque*.

<sup>34</sup> Catull. 76.13 *difficile est longum subito deponere amorem*, 76.25 *ipse...opto ... taetrum hunc deponere morbum*. Cf. F. O. Copley, *op. cit.* 39; A. Barabino, *op. cit.* 147; J. C. Fernández Corte-J. A. González Iglesias, *op. cit.* 739; traducción de R. Herrera, *op. cit.* 152.

<sup>35</sup> Fragmentos del libro VIII de los *Annales* (Vahl. II, III 266-273 y Vahl. LII 521). Cf. J. E. G. Zetzel, “Catullus, Ennius and the Poetics of Allusion”, *ICIS* 8.2 (1983) 251-266; B. Németh, “Ennius chez Catulle”, *Acta Ant. Hung.* 35 (1994) 103-105.

<sup>36</sup> *Postquam Discordia taetra / Belli ferratos postis portasque refregit ... corpore tartarino prognata paluda uirago*. Cf. Ét. Tiffou, “La Discorde chez Ennius”, *RÉL* 40 (1967) 231-251.

<sup>37</sup> Cf. A. Ernout-A.Meillet, *op. cit.* 673 y 689-690, para la posible relación semántica entre los adjetivos *taeter* y *tetricus*.

<sup>38</sup> Cf. M. B. Skinner (1987), *op. cit.* 232, para otra interpretación del sentido de este contexto, en el que *morbis* se entiende como “trastorno moral” provocado por la ruptura de las relaciones de amistad, con infracción del correspondiente *foedus* (principio ético de compromiso entre amigos y allegados), y del código político entre ciudadanos, sustentado en valores tradicionales del *mos maiorum* (*fides, pietas*); se sostiene así, por parte de la autora, una dimensión social y moral de la imagen de la enfermedad en el poema 76.

<sup>39</sup> No así *recurare*, cf. 44.15, ni *reficere*, cf. 44.16 *refectus*.

se siente en trance de muerte (v. 18)<sup>40</sup> y suplica a los dioses le arranquen “esta ruina y aniquilación mías” *-hanc pestem perniciemque-*, supremos mal y daño conducentes a un estado agónico<sup>41</sup> “que, serpeando, como parálisis *-torpor*<sup>42</sup>- (que se extendiera) por lo más profundo de mis miembros<sup>43</sup>, me ha quitado la alegría de toda el alma”.

Aunque también falta en el *Liber Catullianus* la designación de la enfermedad como epidemia o mal colectivo -para lo cual Lucrecio, Virgilio y Horacio usan preferentemente el término *morbus*<sup>44</sup>, mientras Séneca trágico ya se sirve alguna vez del término *pestis*<sup>45</sup>-, se incluyen dos derivados de este último dentro del léxico de la enfermedad: *pestilens* (26.5) -antónimo de *saluber-* y *pestilentia* (44.12).

Hay un par de contextos en los que se designan enfermedades concretas, la más leve del resfriado *-grauedo* (44.15, 19), en el contexto de un poema no amoroso-, y la más problemática de la gota<sup>46</sup>, que se designa una vez con su nombre técnico *podagra* (71.2, 6) y otra con el término *malum* (71.4), perteneciente al campo semántico “daño” y que en el mismo lugar se refiere -mediante el indefinido inclusivo *utrumque-* al hedor que es causa de agresión “traumática” (*affligit* 71.6) al olfato de la amada, una suerte de castigo por traicionar a su enamorado con un rival gotoso y maloliente, el cual bien podría ser el mismo Rufo del poema

<sup>40</sup> Catull. 76.17-18 *o di, si uestrum est misereri, aut si quibus unquam / extremam iam ipsa in morte, tulistis opem*. Contextos similares contienen las expresiones a *mortis limine* (68.4), *ipsa in morte* (76.18), *in nouissimo casu* (60.4), *misero ... omnis eripit sensus mihi* (51.5-6), *sensibus ereptis mens excidit* (66.25).

<sup>41</sup> Para otras interpretaciones del término *pestis*, como “rovinosa passione”, como “peste, enfermedad contagiosa”, o como “enfermedad”, sinónimo de *morbus*, cf. A. Barabino, *op. cit.* 146-147; J. C. Fernández Corte y J. A. González Iglesias, *op. cit.* 739; P. Pietquin, *op. cit.* 358; K. Quinn, *Catullus. The Poems*, edited with Introduction, revised Text and Commentary by..., 2 ed. (London 1973) r. (Hong Kong 1982) 410.

<sup>42</sup> Para el significado técnico de *torpor* como “parálisis” y sus connotaciones literarias, cf. B. Vine, “Catullus 76.21: *Ut torpor in artus*”, *RhM* 136.3-4 (1993) 292-297. Cf. Sen. *Oed.* 224 *torpor insedit per artus, frigidus sanguis coit*, donde, además de la *iunctura* de Catulo en las dos primeras dipodias, se toma en las dos últimas la virgiliana de *A.* 3.30 *gelidusque coit formidine sanguis*.

<sup>43</sup> Catul. 76.20-22 *eripite hanc pestem perniciemque mihi, / quae mihi subrepens imos ut torpor in artus / expulit ex omni pectore laetitia*s.

<sup>44</sup> Lucr. *aegror* (6.1132), *morbus* (6.1138, 1144, 1180, 1206, 1221, 1232, 1244, 1250, 1255), *clades* (6.1125), *pestilitas* (6.1125, 1132), *uis morbida* (6.1224, 1261) y *contagia* (6.1236, 1242); Verg. *G.* 3.478, 485, 504, 561; Hor. *C.* 1.37.10.

<sup>45</sup> En el sentido de “epidemia” Séneca ya utiliza *pestis* en el *Edipo* (4, 55; como personificación en 589, 1060) o una vez en el *Tiestes* (89), pero también *morbus* (*Oed.* 70) y *malum* (*Oed.* 159). A su vez, *pestis* sólo actualiza el valor de estos dos últimos términos en el *Hércules en el Eta* (825, 1225, 1230, 1355).

<sup>46</sup> G. Penso, *op. cit.* 253, 309, 364-365.

69, en cuyas axilas habita metafóricamente un feroz macho cabrío, que hace huir a las muchachas de la cruel aniquilación de sus narices<sup>47</sup> por no morir de asco.

La idea de cansancio y decaimiento suele ir unida a la de enfermedad<sup>48</sup>, según el uso frecuente de adjetivos como *lassus*, *fessus* o *languidus* en relación con esta última. En el *corpus* catuliano hay usos<sup>49</sup> del sustantivo *languor* (58 b.9) y del adjetivo compuesto *defessus* (50.14, 58 b.8), con los que se expresa el profundo agotamiento del poeta, o bien tras una noche de insomnio y sobreexcitación creadora -hasta el punto de sentir su cuerpo “medio muerto” (50.14-15 *membra ... semimortua*), por la brega de dar vueltas en la cama sin lograr conciliar el sueño-, o bien cuando busca sin éxito a Camerio (58 b.9), el amigo ilocalizable en sus múltiples andanzas amorosas (cf. poema 55). El decaimiento implícito en el adjetivo *languidus* se concreta unas veces como impotencia sexual (25.3 *pene languido senis*; 67.21 *languidior tenera ... sicula beta*), y otras como pura debilidad de unos ojos seniles (64.219 *languida ... lumina*); mientras la forma de diminutivo (64.331 *languidulus*) designa, por el contrario, la languidez voluptuosa en el sueño reparador para el ímpetu sexual de los recién casados. Con el verbo *languescere* y el deverbativo *languor* se expresa “desfallecimiento, pérdida o relajación de fuerzas” en situaciones<sup>50</sup> como caer en el sueño (63.37), sentir miedo (64.99) o hallarse en trance supremo de muerte (64.188), lo que también denota el adjetivo verbal *fessus* en el mismo contexto (64.189).

Respecto al insomnio como síntoma patológico, se dan algunas expresiones (50.10 *nec somnus tegeter quiete ocellos*; 68.5-6 *quem neque sancta Venus molli requiescere somno desertum in lecto caelibes perpertitur*; 68.8 *cum mens anxia peruigilat*) siempre en relación a la falta de cordura que implica el frenesí amoroso, la “locura” (*furor*) del amante.

La enfermedad mental<sup>51</sup> representa el mal propio del enamorado, inmerso en un estado de demencia identificada con la incapacidad de autodomínio, lo cual

<sup>47</sup> Catull. 69.5-6 (*fabula*) *qua tibi fertur / ualle sub alarum trux habitare caper*; ib. 9 *crudelem natorum pestem*. En otros lugares del *Liber* también se hace referencia al olor fétido de distintas partes del cuerpo (97.2 y 98.6); el mal olor de las deposiciones de la amada se califica igualmente de *taeter* “repulsivo” en Lucr. 4.1175 *... miseram taetris se suffit odoribus ipsa*, constituyendo un antídoto contra el amor tan eficaz como la propia visión de la escena por parte del amante en Ov. *Rem.* 437-438.

<sup>48</sup> Sen. *Oed.* 593 *aegreque lassum sustinens Morbus caput*; ib. 1052 *quicumque fessi corpore et morbo graues semanima trahitis pectora*. También, en la prosa técnica, Colum. 7.7.1 *morbo et languoribus*.

<sup>49</sup> Catull. 58 b 8-10 *defessus tamen omnibus medullis / et multis languoribus peresus / essem te mihi, amice, quaeritando*.

<sup>50</sup> Catull. 63.37 *piger his labante languore oculos sopor operit*; 64.99 *quantos illa tulit languenti corde timores*; 64.188-189 *non tamen ante mihi languescunt lumina morte / nec prius a fesso secedent corpore sensus*.

<sup>51</sup> Cf. G. Penso, *op. cit.* 351-355. Los términos que Cicerón (*Tusc.* 3.5) distingue de *furor* “acceso de locura intensa y transitoria” son *insania* “locura permanente” -como estado opuesto al de

se expresa por medio de distintos adjetivos<sup>52</sup> -*amens* (64.197), *caecus* (64.197, 67.25), *deperditus* (64.119), *impotens* (8.9, 35.12), *perditus* (64.70, 91.2), *sanus*<sup>53</sup> (41.7, 83.4), *uecors* (15.14, 40.4), *uesanus* (7.10; 100.7)-; por medio de sustantivos -el deverbativo *furor* (15.14; 50.11; 64.54, 94 y 197), *ineptiae* (6.14, 14b1), *mala mens* (15.14, 40.1)-; asimismo con verbos ocasionales, excepto *furere*, que aparece con su significado propio -*huc deducere* (75.1); *deperire* (35.12, 100.2); *furere* (64.124, 254); *ineptire* (8.1); *perdere* (75.2)- y con un adverbio como *perdite* (45.3, 104.3). La “locura amorosa” como tal se designa especialmente con los sustantivos *furor* y *mala mens*, sinónimos coordinados con la partícula identificativa -*que* en uno de los poemas del tradicionalmente llamado ciclo de Juvenicio<sup>54</sup>, para expresar el desenfreno sexual de Aurelio por el joven amado de Catulo,

salud mental (*sanitas*)-, *amentia* “carencia de raciocinio” y *dementia* “trastorno de la razón”. Según precisa Cicerón en el mismo lugar, los términos para designar las diversas enfermedades mentales son más numerosos en latín que en griego; de esta manera, Horacio se sirve de la expresión *putidius cerebrum* como sinónimo de *insania* en *Sat.* 2.3.75 y Plinio el Viejo usa otros sintagmas como *mala mentis* (27.60), *alienatio mentis* (21.8) y *cerebri motus* (23.49). Como terminologías médicas, Celso distingue la *frenesia* (3.18) de otros tipos de *insania*, mientras Galeno establece más tarde las afecciones de los *frenetici* como enfermedades mentales relacionadas con la inflamación del diafragma y que, al igual que la *melancholia* y la *mania*, repercuten en que los males del cuerpo dominen el espíritu (*Los hábitos del alma* 1). De la misma manera que algunas enfermedades mentales se originan en el encéfalo por simpatía con el diafragma, la *melancholia* parte de una alteración de la bilis negra (*atra bilis*), como se sabe uno de los cuatro humores del organismo que existían para la medicina hipocrática. Desde la Baja Edad Media el tecnicismo *amor hereos* pasó a designar la locura de amor, con una precisa sintomatología física de la melancolía amorosa, cf. M. V. Amasuno Sárraga, “Hacia un contexto médico para *Celestina*: sobre *amor hereos* y su terapia”, *Celestinesca* 24 (2000) 135-169; L. Cabré, “Dues notes de lèxic medieval: *estremoni i ereos*”, *Estudi General* 22 (2000) 52-63, esp. 56-57; M. Delgado, “La melancolía erótica de Cipriano en *El mágico prodigioso*”, *Bulletin of Spanish Studies* 81.1 (2004) 37-48, esp. 38.

<sup>52</sup> El único uso del adjetivo *demens* (63.89) se da aplicado a Atis y expresa, no el *furor* amoroso, sino el absoluto descontrol del pánico que invade al fiel de Cibeles, cuando este huye de la fiera azuzada por la diosa, en cuyo culto místico debe perder su integridad sexual mediante el rito de la castración el hasta entonces varón completo; lo cual podría constituir una posible metáfora del enamorado que ante la amada pierde su integridad anímica. Cf. A. Pérez Vega-A. Ramírez de Verger, *op. cit.* 566-567, 570-571; para otras interpretaciones de este motivo del poema 63 en relación con un trasfondo socio-político o meramente religioso, cf. J. C. Fernández Corte-J. A. González Iglesias, *op. cit.* 640 y 641-642. Otras palabras en relación con el *furor* como enajenación mística son *furere* (63.4), *furibundus* (63.31, 54), *furor* (63. 38, 78, 79), *incitatus* (63.93), *lymphatus* (64.254), *rabidus* (63.93), *rabies* (63.4) y *stimulatus* (63.4); si bien en el verso 63.93 los adjetivos *incitatus* y *rabidus* podrían extenderse a los afectados por el *furor* amoroso, una vez admitida la identificación entre Atis castrado en su entrega a los misterios de la diosa y el amante entregado a la amada hasta el extremo de perder la cordura (75.1-2), amputando con ello la parte racional de sí mismo. Otro adjetivo que designa la enajenación mental en el ritual místico es *lymphatus* (64.254), en este caso aplicado a las bacantes.

<sup>53</sup> En uso de litotes (41.7 *non est sana puella*) y expresando acción irreal (83.3-4 *si nostri oblita taceret, / sana esset*).

<sup>54</sup> Catull. 15.14-16 *quod si te mala mens furorque uecors / in tantam impulerit, sceleste, culpam, / ut nostrum insidiis caput lacessas*. Cf. O. Harnecker, “Des Catullus Juventius-Lieder”, *Jahrb. f. kl. Philologie* 32 (1886) 273-279; I. J. Adiego Lajara, “Observaciones en torno al ciclo de Juvenicio

provocando los celos y amenazas de este contra el otrora camarada (11.1) y ahora rival (21.4).

Llena de cólera y desesperación ante el desamor de Teseo, Ariadna está “perdida (ida, extraviada, fuera de sí)” (64.70 *perdita*), pendiente sólo de que él se va mar adentro y no regresa a la playa; “sin poder hacer nada, abrasándose, cegada por una locura que no atiende a razones” (64.197 *cogor inops, ardens, amenti caeca furore*) tiene que quejarse y pedir venganza divina contra aquel a quien llegó a amar, como Catulo a Lesbia<sup>55</sup>, por encima de todos los suyos (64.120 *ut...omnibus his Thesei dulcem praeoptarit amorem*); “alimentando en su pecho arrebatos indomables” (64.54 *indomitos in corde gerens Ariadna furores*) Ariadna contempla cómo Teseo se marcha sin ella en su nave veloz. La locura no se apodera de la princesa cretense durante el enamoramiento -que le prende hasta lo más hondo como un incendio (64.92/93), sin hacerla enfermar, pero que sí la arroja traumáticamente al oleaje (64. 97 *qualibus incensam iactastis puellam / fluctibus*) de sus sentimientos, como a un mar de fuego-; la perturbación la invade (64. 124 *furentem*) al percatarse de la traición y el desengaño, al final del amor. Su *furor* no es ya el de la pasión amorosa, sino el desate de la ira y de la rabia cuando se ve abandonada (*deserta*) por el amado, quien ha roto el *foedus*<sup>56</sup> o pacto de amor con ella (64.139-142, 143-148, 149-153, 157).

Por el contrario, Catulo se muestra loco de pasión tanto en los momentos de amor feliz como en los de amor desgraciado, y así se halla “fuera de sus cabales” (7.10 *uesano*) cuando sólo lo satisfaría una infinitud de besos para aplacar sus ansias; igualmente está “desaforado, sin autodomínio” (8.9 *inpotens*) en el momento de asumir la definitiva separación de Lesbia y de instarse a sí mismo a “dejar de hacer el imbécil”, a “dejar de no estar en su sitio<sup>57</sup>” (8.1 *miser Catulle desinas ineptire*), actuando como pobre idiota (*miser, ineptus*) sin capacidad racional ante el manifiesto desamor de Lesbia.

Si el hecho de amar sin freno y sin voluntad propia (*inpotens*)<sup>58</sup> equivale a estar enfermo, el dejar de amar de esta manera -en la hermosa histerología y

en Catulo”, *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos*, vol. II (Madrid 1989) 427-433, esp. 427 y 431.

<sup>55</sup> Catull. 58.2.3 *illa Lesbia quam Catullus unam / plus quam se atque suos amavit omnes*. Cf. P. W. Harkins, “Autoallegory in Catullus 63 and 64”, *TAPhA* 90 (1959) 102-116, esp. 114.

<sup>56</sup> P. McGushin, “Catullus’ Sanctae Foedus Amicitiae”, *CPh* 62.2 (1967) 85-93, esp. 88-89; M. Dyson, *op. cit.* 138-139, esp. 141.

<sup>57</sup> Cf. *Catullus. A Commentary*, by C. J. Fordyce (Oxford 1961, 1973) 111 -“*ineptire* has the implication of misconceiving the situation, being blind to facts”- y 130 -cf. Cic. *De Or.* 17-.

<sup>58</sup> Cf. E. Greene, *op. cit.* 81; S. Mas, *Pensamiento romano. Una historia de la filosofía en Roma* (Valencia 2006) 442. El mejor deseo de felicidad en el amor para un amigo es, precisamente, que ame “llevando las riendas de su mente y voluntad (*potens*)” (100.8 *sis felix, Caeli, sis in amore potens*).

quiasmo a distancia<sup>59</sup> del poema 76, entre los versos 13/15 y 25- implicará el sanar y estar bien (76.25 *ipse ualere opto et taetrum hunc deponere morbum*), así como la propia salvación<sup>60</sup> (76.13-15 *longum ... deponere amorem ... una salus haec est*), en cuanto escape a la muerte segura a que conduce toda enfermedad grave no curada, como resulta ser la enfermedad crónica *-aegrotatio-* de un amor duradero y arraigado.

Ni siquiera la propia Lesbia resulta inmune a la pasión: estaría sana (83.3-4 *si nostri oblita taceret / sana esset*) si no denostara a Catulo ante su marido, lo cual sería señal de indiferencia y de que lo habría olvidado; sin embargo, no sólo sigue pensando en él -y por ello lo zahiere de palabra-, sino que se consume (83. 6 *uritur*) en el fuego interior de su amor-odio<sup>61</sup>, ardiendo de ira como en otro lugar hemos visto a la encolerizada Ariadna (64.197 *ardens*).

4.1. El amor, sentido como trauma que agrede al amante privándolo de su integridad, se representa en primer lugar con la metáfora del fuego, que remonta a la lírica monódica de Safo<sup>62</sup>, a cuya sombra recrean la imagen de la llama o el fuego amoroso Teócrito en el segundo de los *Idilios*<sup>63</sup> y Apolonio de Rodas en el tercer

<sup>59</sup> Histerología y quiasmo que confieren unidad conceptual al poema, superponiéndose a su división en partes (cf. E. Green *op. cit.* 90), según se ha establecido una estructura tripartita (J. J. Bodoh, *op. cit.* 337 ss.; F. O. Copley, *op. cit.* 37; L. A. Moritz, *op. cit.* 58; A. Barabino, *op. cit.* 137, n. 11; J. C. Fernández Corte y J. A. González Iglesias, *op. cit.* 735 ss.) o binaria, al delimitarse en el poema dos grandes secciones conceptuales, acorde con la técnica helenística de simetría axial (P. Pietquin, *op. cit.* 352; A. Barabino, *op. cit.* 138-140, 144, 148; M. von Albrecht, *Historia de la literatura romana. Desde Andronico hasta Boecio*, 2ª ed., vol. I, versión castellana D. Estefanía, A. Pociña Pérez [Barcelona 1997] 333-334).

<sup>60</sup> Como “cuestión de vida o muerte” según E. Green (*op. cit.* 89), entendemos el término *salus* en su significado habitual de “salvación”, en relación con el adjetivo *saluus*, y no en el de “salud”, como sinónimo de *ualetudo* (*ualere*), el valor específico que A. Barabino (*op. cit.* 147) entiende actualizado en este contexto junto al genérico de *salus*.

<sup>61</sup> Catull. 92.1-2 *Lesbia mi dicit semper male nec tacet umquam / de me: Lesbia me dispeream nisi amat*, mientras el distico siguiente sitúa la actitud afectiva del propio poeta, igualada a la de ella, en la misma línea del poema 85, respecto al contenido antitético del amor-odio, de 72.5-8 o de 75.3-4 (Cf. S. Commager, *op. cit.* 93-95; V. Cristóbal, “En las huellas del *odi et amo*: impacto del poema catuliano en las letras latinas”, *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos* (Madrid 1987), vol. II (Madrid 1989) 567-574, esp. 567-569).

<sup>62</sup> Safo, poema 31 de la citada edición de E. Lobel y D. Page; cf. también los fragmentos de Alceo 58 V. y 347 V.

<sup>63</sup> Este poeta presenta el amor enfermizo de la joven Simeta por el apuesto Delfis con todos los síntomas sáficos en el *Idilio* 2 titulado *La Hechicera* (vv. 82-110). Cf. R. Pretagostini, “Teócrito e Saffo: forme allusive e contenuti nuovi (Theocr. 2, 82 sgg. e Saph. 31, 7 sgg. L.-P.)”, *QUCC* 24 (1977) 107-118 y M. García Teijeiro “Il secondo *Idillio* di Teócrito”, *QUCC* n.s. 61.1 (1999) 71-86. Para la influencia de Teócrito en Ovidio al respecto, cf. G. Giangrande, *op. cit.* 121-124 y “Topoi ellenistici nell’*Ars Amatoria*”, AA.VV., *Cultura, Poesia, Ideologia nell’Opera di Ovidio*, edd. I. Gallo-L. Nicastri (Napoli 1991) 61-98.

libro de las *Argonáuticas*<sup>64</sup>; a imitación de estos modelos griegos dicha metáfora llega a arraigar a su vez en toda la poesía romana<sup>65</sup>, a partir de la cual se extiende a las literaturas occidentales<sup>66</sup>.

En Catulo la imagería del amor como llama (*flamma*<sup>67</sup>), fuego (*ignis*<sup>68</sup>) o incendio (*incendium*) que ejerce su acción destructiva sobre el enamorado, aparece representada sobre todo por formas de los verbos *ardere*, *exardescere*, *flagrare*, *incendere*, *perurere*<sup>69</sup>, *torrere* y *urere*, portadores de una gran carga afectiva

<sup>64</sup> A.R. 3.275-298, 755-765, 947-972 y 1008-1024. Cf. E. Phinney Jr., "Narrative Unity in the Argonautica", *TAPhA* 98 (1967) 327-341 y A. Ramírez de Verger *op. cit.* 179.

<sup>65</sup> Únicamente a título de ejemplo, Lucr. 4.1086-1090 *namque in eo spes est, unde est ardoris origo, / restingui quoque posse ab eodem corpore flammam /... unaque res haec est, cuius quam plurima habemus, / tam magis ardescit dira cuppedine pectus*; Id. 4.1138 (*uerbum*) *quod cupido adfixum corde uiuescit ut ignis* (usado aquí no como metáfora, sino como símil); Verg. *E.* 2.1 *formosum pastor Corydon ardebat Alexin*; Id. *G.* 3. 242-244 *omne adeo genus in terris hominumque ferarumque / ... / in furias ignemque ruunt: amor omnibus idem*; Id. *A.* 4.1-2 *at regina graui iamdudum saucia cura / uulnus alit uenis et caeco carpitur igni*; Id. *A.* 4.66-67 *est mollis flamma medullas / interea et tacitum uiuit sub pectore uulnus*; Prop. 1.1. 27-28 *fortiter et ferrum saeuos patiemur et ignis, / sit modo libertas quae uelit ira loqui*; Id. 2.15. 31-35 *terra prius falso partu deludet arantis /... / quam possim nostros alio transferre calores (/ dolores)* -citamos por la edición de F. Moya-A. Ruiz de Elvira, *Propertio. Elegías*, ed. bilingüe de ..., introducción de F. Moya y C. Puche, traducción y notas de F. Moya-A. Ruiz de Elvira (Madrid 2001) 297, nota 327-; Ov. *Met.* 10.369-370 *at uirgo Cinyreia peruigil igni carpitur indomito*; Id. *Rem.* 53 *utile propositum est saeuas extinguere flammis*; Sen. *Phaed.* 101-103 *alitur et crescit malum / et ardet intus qualis Aetnaeo vapor / exundat antro*; *ibid.* 165 *compesce amoris impii flammis...*; *ibid.* 640-644 *pectus insanum vapor / amorque torret. intimis saeuit ferus / [penitus medullas atque per uenas meat] / uisceribus ignis versus et uenas latens / ut agilis altas flamma percurrit trabes* (metáfora del fuego doblemente reforzada por el símil de la casa totalmente incendiada, a su vez metáfora de la propia Fedra como señora del palacio). Sobre las imágenes poéticas del fuego en relación al *furor* analizadas en Séneca trágico, cf. M. Armisen-Marchetti, *Sapientiae Facies. Études sur les images de Sénèque* (Paris 1989) 363.

<sup>66</sup> J. L. Arcaz Pozo, "La imagen poética del Etna: de las fuentes clásicas a la lírica española del siglo XVI", *CFC/el* 6 (1994) 195-206; A. Sánchez Jiménez, "Huego de amor: la metáfora amor-fuego en la estructura de Celestina", *Celestinesca* 29 n° 1-2 (2005) 197-209.

<sup>67</sup> Catull. 61.169-171 *illi non minus ac tibi / pectore uritur intimo / flamma, sed penite magis; 64.91-93 non prius ex illo flagrantia declinauit / lumina, quam cuncto concepit corpore flammam / funditus atque inis exarsit tota medullis; 100.5-7 nam tua nobis / perspecta ex igni est unica amicitia, / cum uesana meas torreret flamma medullas.*

<sup>68</sup> Catull. 35.11-15 (*candida ... puella*) *quae nunc ... illum deperit impotente amore ... / ex eo (tempore) misellae / ignes anteriorem edunt medullam; 45.15-16 ut multo mihi maior acriorque / ignis mollibus ardet in medullis*; cf. 100.6, en nota anterior.

<sup>69</sup> Cf. D. López-Cañete Quiles, "Sobre Catulo, 77 (*In Caelium*)", *Habis* 34 (2003) 123-147, esp. 133-139, donde se exponen otras interpretaciones para este significado verbal en el contexto del poema 77: mientras K. Quinn ([1973] *op. cit.* 411) y J. Ferguson (Catullus [Lawrence 1985] 259) sostienen en la expresión *intestina perurens* una referencia a la enfermedad (cf. M. Ruiz Sánchez, *op. cit.* II, 220-225), por su parte D. López-Cañete Quiles (*op. cit.* 138-139) propone la noción de "envenenamiento", en relación al término *uenenum* del verso 5 -lo que se corresponde con una de las formas de "agresión traumática" en nuestra clasificación léxica; ello supone una histerología en el desarrollo de la metáfora, en tanto los efectos nocivos de achicharrar cáusticamente estómago e intestinos se anticipan, en la secuencia lineal del poema, a la causa que los produce, a saber, la sustancia



en lo connotativo, y con clara preeminencia en el significado gramatical del rasgo “intransitivo” sobre el rasgo “transitivo”, merced a los tres usos de valor medio de *urere*, a los que se añade el valor de estado implícito en los otros cuatro usos del participio pasivo de *incendere* (50.8; 64.19, 97 y 253).

Como sustantivo, *incendia*<sup>70</sup> representa en su único uso el sentimiento de angustia y el aturdimiento del padre de Teseo ante la partida del héroe a Creta; en su amor paternal por el hijo recién recuperado, Egeo siente horror de que este nunca regrese de la lucha contra el Minotauro y su cabeza se incendia (con las llamas de sus temores). Paralelamente, los sinónimos *flamma* e *ignis* funcionan en los poemas de Catulo como metáfora lexicalizada en la designación de la pasión amorosa, usada como tópico por los poetas latinos.

Entre los usos de los términos verbales, el significado “amar” se presenta en términos absolutos como equivalente al de “estar enamorado”, lo que hace predominar el valor de estado sobre el de acción, y de ahí la preeminencia antes referida de los usos intransitivos en los verbos que mediante la metáfora del fuego se refieren al significado “estar enamorado intensamente / hasta la consunción”, a los cuales se añaden las formas medio-pasivas *incensus / incensa* (50.8; 64.19, 97 y 253), *uritur / uror* (61.170, 72.5; 83.6). Entre estos usos, resulta especialmente

ponzoñosa con que se identifica al mal amigo-. Asumimos, sin embargo, la interpretación más directa y coincidente con la de varias traducciones (cf. M. Dolç, *op. cit.* 115; J. C. Fernández Corte-J. A. González Iglesias, *op. cit.* 419; *Catulle. Poésies*, texte établi et traduit par G. Lafaye [Paris 2002] 85; A. Pérez Vega-A. Ramírez de Verger, *op. cit.* 381; *Poesías de Catulo*, Prólogo, texto, traducción y notas de J. Petit [Barcelona 1974] 127), la interpretación que atiende a la mera imagen del fuego que puede consumir, hasta reducir a cenizas *-perurere-*, tanto la blandura de las vísceras como la dureza de los huesos llegando a la médula, otra parte blanda del cuerpo humano: según esto, en 35.15 (*ignes interiorem edunt medullam*) se usa el verbo simple *edere* con un valor similar al del intensivo compuesto *perurere*, de la misma manera que en 100.7 (*cum uesana meas torreret flamma medullas*) el verbo *torrere* viene a ser sinónimo de *perurere* respecto a la intensidad absoluta de la pasión, pero sin la idea de «devorar» que aporta *edere*.

<sup>70</sup> Catull. 64.226-227 *nostros ut luctus nostraeque incendia mentis / carbasus obscurata dicit ferrugine Hibera*. Cf. B. Segura Ramos, “Cuando muere el amor...”, *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 11 (2006) 205-217, esp. 214-215. Una imagen del fuego, similar a la de Catulo, para expresar el sentimiento de miedo se encuentra en A.R. 4.15-20, donde se describe con síntomas físicos la angustia de Medea y el temor al castigo de su padre Eetes por haber ayudado a Jasón; cf. E. Phinney Jr., *op. cit.* 338-340. De la misma manera en Verg. *A.* 9.500 se ordena retirar de la línea de defensa troyana a la madre de Eurialo, “que enciende el dolor (de todos)” *-incendentem luctus-* con sus incontenibles lamentos al enterarse de la muerte heroica del muchacho; también en el episodio de Lauso y Mecencio, el verbo *aestuar* (*A.* 10.870-871 *aestuat ingens / uno in corde pudor mixtoque insania luctu*) incide en la idea del mar (de fuego) que “hierve” en los sentimientos -pundonor, dolor y locura- del padre que ha perdido a su hijo, después de luchar Lauso contra Eneas por cubrir la retirada de Mecencio; esta misma frase se repite en *A.* 12.666-667 respecto a Turno, en cuyo corazón se agita igualmente el mar de sus sentimientos -no sólo de pundonor, dolor y locura, sino además de amor exacerbado por las furias y conciencia de su propio valor-, dejándole el fuego en la mirada (12. 670 *ardentes oculorum orbes*) tan pronto como el héroe sale de su momentáneo ofuscamiento y se decide a afrontar el definitivo combate con Eneas.

llamativo -y en principio, como señala C. J. Fordyce<sup>71</sup>, sin parangón-, el que se da en el contexto del *Himno a Himeneo* por las bodas de Manlio: 61.169-171 *illi non minus ac tibi / pectore uritur intimo flamma, / sed penite magis* “a él no menos que a ti le arde -quemándosele- la llama desde lo más recóndito de su pecho, pero más a lo hondo (a él)”, donde se prefiere la construcción media a la activa, tal vez para expresar que la llama del amor consume, no ya sólo a los amantes, sino incluso a sí misma, con la connotación de que la intensidad del amor es tal que llega a desencadenar su propia consunción (*uritur ... flamma*). Es decir, la propia llama es la que se abraza, como se consume el poeta aún con más fuerza que antes del desengaño de Lesbia (72.5 *impensius uror*), y como arde la mujer amada en su colérico desfogue contra el amante (83.6 *irata est. hoc est, uritur et loquitur*).

4.2. Figuradamente, el fuego del amor devora al amante en su ser material, ya prenda la llama específicamente en una parte de su cuerpo -la médula de los huesos<sup>72</sup> (35.15, 45.16, 64.93, 100,7) o el corazón (64.124)-, ya en todo este por entero (67.25 y 68.52, 53, 73); como la enfermedad, el trauma del fuego tiene la repercusión inmediata de lo físico. En los dos contextos en que coinciden la noción del fuego -*ardere, flagrare*- y la de enfermedad, esta se concreta como ofuscación de la mente, expresada por el adjetivo *caecus* con el valor de “sin visión (de lo racional)”, y por tanto, no con su valor originario de “privado de la facultad de ver” -junto a otros adjetivos que expresan defecto físico (*uitium*)-, sino dentro del grupo de los adjetivos del *furor*: 64.197 *cogor inops, ardens, amenti caeca furore* y 67.25 *sive quod impia mens caeco flagrabat amore*.

La noción de enfermedad también coincide en otros contextos con el tipo de agresión traumática que denominamos “tortura”. En el mismo poema 76.10, la forma *excrucies* se corresponde, de nuevo metafóricamente, con el efecto devastador del amor no correspondido, por dos veces expresado mediante el adjetivo *ingratus*, aplicado a *amor* y a *mens* (76.5 y 9). Dicho efecto no es otro que la “tortura” del amante, como expresión de un gran sufrimiento intencionadamente infligido por crueldad.

La “tortura” implica el daño de la víctima con instrumentos de suplicio que destrozan su cuerpo a la vez que le quebrantan el ánimo, unos instrumentos que en el ámbito romano se representan sobre todo en los tipos diversos de cruz, hasta el punto de que para el significado “torturar (de cualquier manera)” se acuñan verbos denominativos precisamente sobre el sustantivo *crux*: el simple *cruciare* y los compuestos *excruciare, discruciare* y (sólo en voz medio-pasiva) *concruciari*, que no emplea Catulo, como tampoco *cruciare*. El verbo *excruciare* referido a la tortura amorosa aparece ya en Plauto (*Curc.* 170 PA *ipsus se excruciat qui homo*

<sup>71</sup> Cf. C. J. Fordyce, *op. cit.* 251; J. C. Fernández Corte-J. A. González Iglesias, *op. cit.* 615.

<sup>72</sup> Cf. R. Rees, *op. cit.* 78.

*quod amat uidet nec potitur dum licet*) como precedente de un uso reflexivo en el *Liber Catullianus* (76.10 *quare iam te cur amplius excrucies?*, que responde por el sentido a la instancia 8.10 *nec miser uiue*<sup>73</sup>). Paralelamente, para el significado “crucificar, clavar o estar en la cruz”, hay también diversas expresiones, como *in crucem suffigere*, *pendere in cruce*, *cruci affigere*, etc., o la plautina y coloquial *in (malam) crucem ire*, con el significado divergente de “ir a la horca, ir a que lo cuelguen a uno”.

Entre estas expresiones habituales, encontramos una especialmente destacada en el poema 99, que se integra en el ciclo de Juvencio: *suffixum in summa ... esse cruce* (v. 4), oración de infinitivo equivalente al significado verbal al que se recurre unos versos más abajo con la forma *excruciare* (v. 12). En ambos casos<sup>74</sup> el amado -ofendido por el beso que Catulo le robara sin su consentimiento- “le da tormento de cruz” al hacerle pagar cara su osadía no sólo con los celos de la más que probable presencia de un rival mejor tratado (v. 6 *uestrae*<sup>75</sup> ... *saeuitiae*), sino sobre todo con el desprecio de quitarse de los labios las gotas de saliva, como si en vez de su amante lo hubiese besado una sucia ramera (vv. 7-10; cf. 78b.1-2). Haciendo uso de la terminología *elleborus*<sup>76</sup>, propia de la lengua de la medicina, el tierno beso (*suauiolum*) que en principio había sido más dulce que la ambrosía (vv. 2 y 13), se le torna al poeta más amargo que el eléboro (v. 14) -una planta curativa que, entre otros usos, se utilizaba como purgante para provocar el vómito<sup>77</sup>-, lo que le supone al enamorado pasar del sabor dulce de la miel (como de miel es el propio amado -48.1, 99.1 *mellite*-) al amargo de la hiel, aquí representada por un medicamento emético (v. 14 *tristi ... elleboro*). Incluimos además en la connotación de lo amargo la forma verbal *purgo* (v. 5), por su posible conexión con el significado técnico de la lengua de la medicina “purgar, librar el cuerpo de algo nocivo” en *purgare*<sup>78</sup>, añadido o superpuesto al significado de la lengua común “disculpase,

<sup>73</sup> Cf. K. Quinn (1973), *op. cit.* 408.

<sup>74</sup> Cf. A. Pérez Vega-A. Ramírez de Verger, *op. cit.* 635-636; J. C. Fernández Corte-J. A. González Iglesias, *op. cit.* 769-771.

<sup>75</sup> Para otra interpretación, cf. A. E. Housman, “*Vester = tuus*”, *CQ* 3.4 (1909) 244-248 y K. Quinn (1973), *op. cit.* 437-438.

<sup>76</sup> Cf. H. Akbar Khan, “Catullus 99 and the Other Kiss-Poems”, *Latomus* 26 (1967) 609-618, esp. 615, donde se remite al poema 7 por la alusión (v. 4 *lasarpificeris ... Cyrenis*) a otra planta medicinal de múltiples usos, el laserpicio (*silphium*, Plin. *Nat.* 19.38-45); S. Commager, *op. cit.* 85 y n. 12.

<sup>77</sup> Cf. Cels. 2.14; G. Penso, *op. cit.* 424-425, 432; I. Andorlini-A. Marcote, *Medicina, medico e società nel mondo antico* (Florenca 2004) 88 y 213. Las raíces del eléboro -en latín *ueratrum* (Lucr. 4.640), planta curativa con dos subespecies, el eléboro blanco y el eléboro negro- se usaban en medicina como emético y como purgante muy agresivo; servía también de fármaco contra la epilepsia y los estados de demencia. Al igual que la cicuta, asimismo empleada como medicamento, el eléboro pasaba a ser un veneno mortal si se administraba en dosis inapropiadas.

<sup>78</sup> Cf. Hor. *Ars* 301-302 *o ego laeuus, qui purgor bilem sub uerni temporis horam!*; Cels. 5.5.

excusarse”; según esto, el significado connotativo de *purgare* sería que Catulo tendría que tomar eléboro para “devolver” el beso -él sí se lo había bebido hasta apurarlo- a su dueño airado.

También en el ámbito de la connotación, Juvencio -dada su posición de poder dentro de la relación amorosa, frente al sometimiento voluntario del amante- vendría a representar una versión masculina de la *domina* de la elegía latina<sup>79</sup>; una versión que en este poema 99 anticiparía de manera *sui generis* el tópico elegíaco del *seruitium amoris*<sup>80</sup>, precisamente por medio del verbo *excruciare* y, sobre todo, por medio de la expresión que concreta y anticipa el significado específico de “crucificar” en el verso 4: si se relaciona el hecho de que el suplicio capital de la crucifixión era un castigo especialmente aplicado a esclavos<sup>81</sup>, y que Catulo recuerda “haber estado más de una hora clavado en lo alto de una cruz” (v. 4) mientras sufría el menosprecio y enojo de su amado, el poeta se presenta a sí mismo reducido a la condición de *seruus* castigado a la máxima pena por cometer una falta más o menos grave en la vida cotidiana, sufriendo el castigo atroz que en Roma llegaba a imponerse alguna vez a los esclavos por arbitrariedad de amos<sup>82</sup> inhumanos y crueles (v. 6 *saeuitiae*). Con ello se da forma poética a la expresión metafórica de un sufrimiento extremo: al igual que el hecho de estar más de una hora crucificado podría llevar al esclavo a la muerte por asfixia, a causa del desamor (76.6 *ex hoc ingrato ... amore ...*) el amante se ha sentido alguna vez al borde de la muerte: cf. 68.4, 76.18 y 99.3-4, con el precedente del final trunco del celeberrimo poema de Safo<sup>83</sup>.

<sup>79</sup> Cf. H. Akbar Khan (1967), *op. cit.* 617-618, donde se establece una conexión entre el poema 99 de Catulo y el *Idilio* 20 de Teócrito como uno de sus posibles modelos (junto a dos epigramas de la *Antología Palatina*, el 5.28[29] y el 12.188); a la figura del amado, Juvencio, le corresponde en la pieza teocritea la de la soberbia y desdenosa Eunica, quien no consiente en ser besada por el pastor al que previamente ha enardecido con sus coqueteos (cf. Catull. 99.1 *ludis*). Cf. M. von Albrecht, *op. cit.* (vol. I) 692.

<sup>80</sup> Cf. F. O. Copley, “*Seruitium amoris* in the Roman Elegists”, *TAPhA* 78 (1947) 285-300, esp. 291, n. 21 (donde no se admite el tópico elegíaco respecto a Catull. 64.158-163), y R.O.A.M. Lyne, “*Seruitium amoris*”, *CQ* n.s. 29.1 (1979) 117-130, esp. 120-121, n. 1 y 125 (respecto a Catull. 68.136 y 68.68, admitiéndose el tópico sólo para el verso 68.136); A. Ramírez de Verger “El amor como ‘seruitium’ en Tibulo”, *II Simposio Tibuliano. Commemoración del Bimilenario de la muerte de Tibulo* (Murcia 1985) 371-377, esp. 372. Sobre Catull. 45.14, cf. A. Pérez Vega-A. Ramírez de Verger, *op. cit.* 530-531 y J. C. Fernández Corte-J. A. González Iglesias, *op. cit.* 576, contexto que podría contener una formulación especial del *seruitium amoris* como sometimiento o servidumbre de los amantes a la propia divinidad del Amor (45.14 *huic uni domino usque seruiamus*), presentándose el dios como *dominus* en relación al cual se emplea el verbo *seruire*, denominativo de *seruus*. De la misma manera, a Lesbia se le llama *domina* (68.156) y *era* (68.136), términos asimismo aplicados a la diosa Cibele (63.91 y 92), de cuya divinidad Atis, tras su castración, es *famula* (63.68).

<sup>81</sup> Cf. E. Cantarella, *op. cit.* 176-178; J. C. Fernández Corte-J. A. González Iglesias, *op. cit.* 770.

<sup>82</sup> Cf. Hor. *S.* 1.3.80-83; Juv. 6.219 ss.

<sup>83</sup> Cf. nota 14.

Según los dos matices señalados, la tortura amorosa por la reacción hostil (99.11 *infesto ... amor*<sup>84</sup>) de Juvencio sume al poeta en el mismo sufrimiento que el de un esclavo crucificado; una tortura en la que el amante “purga” ante el amado -en el sentido de “pagar castigo, expiar, eliminar la culpa”-, a la vez que “se purga” (en el sentido médico de “limpiarse interiormente”) de su robo amoroso mediante las propias consecuencias del beso, el cual se ha transmutado en algo más amargo que el eléboro, un fármaco para inducir al vómito a quien ha enfermado por ingerir algo nocivo. El beso se convierte en causa de enfermedad, o, más exactamente, en causa de trauma, identificándose con la acción del veneno<sup>85</sup>.

En los cuatro poemas (66, 76, 85 y 99) en los que aparece la noción de “tortura”, -ya sea vinculada al grupo de verbos denominativos de *crux*, ya al propio sentido de frase y construcción en 99.4-, alternan los significados gramaticales “transitivo” (76.10 -uso reflexivo-, 66.76 y 99.12) e “intransitivo” (85.2 y 99.4 -estado-); “voz activa” (76.10 y 99.12) y “voz media” (66.76 y 85.2). En efecto, en 66.76 (*discrucior*) y en 85.2 (*excrucior*) encontramos sendas formas en uso de voz media con el significado básico de “sufrir tormento”, así como en 99.4 se expresa “estar clavado en la cruz” -estado resultante de haber sido crucificado, *suffigi in cruce*-; en 99.4 se da una construcción intransitiva, en cuanto se emplea sin objeto verbal en acusativo, funcionando la forma de acusativo *me* (99.4) como sujeto de la oración de infinitivo. La construcción es, en cambio, activa y transitiva en 76.10 (*te... excrucies*) -además de constituir un uso reflexivo, cuyo precedente plautino ya hemos citado (*Curc.* 170)- y en 99.11-12 (*me ... non cessasti ... excruciare*).

En 85.2 la forma verbal *excrucior* comparte el mismo valor absoluto de la forma *odi* y de la forma *amo*, un valor por el que las tres se integran en una construcción trimembre en la que el último elemento viene a representar la síntesis conclusiva de los otros dos (“siento odio y siento amor... (por tanto) siento tormento”). El poeta se atormenta (*excrucior*) desgarrado entre el amor y el odio, es decir, en la tortura de sentimientos encontrados.

En 66.75, según la precisión de C. J. Fordyce, se da una construcción de tipo coloquial, en la que la forma en voz media admite el complemento de una oración de infinitivo, en este caso concertada, aunque también se dan ejemplos de infinitivos no concertados<sup>86</sup>. Aunque este uso impropio de la lengua clásica equi-

<sup>84</sup> Catull. 99.11-12 *praeterea infesto miserum me tradere amori / non cessasti omnique excruciare modo* “no paraste además de dejarme a merced de tu amor ensañado, pobre de mí, ni de hacerme padecer de todas las maneras...”.

<sup>85</sup> Para una divergente interpretación de lo hiperbólico -“casi cómico”- como uno de los rasgos relevantes del poema 99 -interpretación que no compartimos en absoluto-, junto al uso destacado de elementos de la lengua de la medicina, cf. H. Akbar Khan (1967), *op. cit.* 615 y n. 2, en relación a similar apreciación de R. Ellis, *Commentary on Catullus* (Oxford 1889) ad loc.

<sup>86</sup> Cf. C. F. Fordyce, *op. cit.* 339: Cic. *Att.* 14.6.1 *discrucior Sextili fundum a uerberone Curtilio possideri*.

valdría en la voz activa a una construcción de doble acusativo con verbo causativo (“hacer a alguien sufrir extremadamente algo”), en el contexto catuliano prevalece sobre todo el sentido de la *variatio*, que pone en relación el sentido de la oración de infinitivo -simple, pese a la doble anáfora y quiasmo de las formas *me* y *afore-* con el valor causal del ablativo instrumental *his... rebus*, todo ello reforzado por el paralelismo de la construcción comparativa: “por estas cosas no siento alegría tanto como sufro el tormento de estar yo siempre ausente, ausente yo de la cabeza de mi dueña”<sup>87</sup>.

4.3. El léxico de la herida, muy reducido en Catulo, se limita básicamente a los poemas 63, 64 y 68. Por lo demás, sólo en unos pocos contextos del poema 64 se representa como herida la noción del sufrimiento amoroso.

El adjetivo *spinosus* (64.72 *spinosas Erycina serens in pectore curas*) expresa dicha noción en lo connotativo, mediante la asociación metonímica de la espina con la herida -de la causa con el efecto-, y dentro del uso metafórico que atribuye a las cuitas de amor las mismas espinas de la rosa: se trataría de una metáfora basada, casi como un tópico, en el episodio mítico en que Venus -por acudir enloquecida de dolor junto a Adonis, mortalmente herido por un jabalí- se pincha al pasar precipitadamente entre zarzas o rosales; la sangre -de Venus o de Adonis, según las distintas versiones- da a las flores el color encarnado, lo que convierte a las rosas con sus espinas en flor emblemática del amor<sup>88</sup>. Dicha imagen sustentaría un segundo uso metafórico<sup>89</sup>, el de la forma verbal *serens*: “sembrando (Venus) Ericina espinosos desvelos en su pecho...”, igual que en un jardín se siembra el rosal lleno de espinas, las mismas que entonces hirieron a la diosa; por tanto, se hace referencia implícita a los “desvelos que, llenos de espinas, hieren el corazón de Ariadna”.

Otro adjetivo, *saucius* (64.250 *multiplices animo uoluebat saucia curas*), cuyo significado de lengua es propiamente “herido, quebrantado”, incide de la misma manera sobre la imagen del amor como herida. Mientras el precedente de

<sup>87</sup> Catull. 66.75-76 *non his tam laetor rebus, quam me afore semper, / afore me a dominae uertice discrucior*.

<sup>88</sup> Cf. J. G. Frazer, *La rama dorada. Magia y religión*, trad. E. Campuzano-T. I. Campuzano, 2ª ed. 10ª r. (Madrid 1999) 390; A. Villarrubia Medina, “La leyenda de Adonis y su plasmación poética en Grecia”, *Trivium: Anuario de Estudios Humanísticos* 9 (1997) 195-213, esp. 204-207 (traducción del poema 1 *Epitafio de Adonis* de Bión de Esmirna). El poeta bucólico Bión contaba que de la sangre de Adonis nació una rosa, y de las lágrimas de Venus la anémone; sin embargo, la versión posterior del mito seguida por Ovidio (*Met.* 10.708-739) narra que de la sangre de Adonis brotó la anémone y no la rosa.

<sup>89</sup> A la inversa, K. Quinn (1973, *op. cit.* 313) interpreta que es la forma *serens* el elemento que sustenta la metáfora latente en *spinosas*; por su parte, C. J. Fordyce (*op. cit.* 288) remite directamente al modelo de Sófocles en *Ai.* 1005 ὄσας ἀνίας μοι κατασπίρας φθίνεις. También Lucrecio utiliza metafóricamente el verbo *serere* con *uolnus*: 5.1290 *et uolnera uasta serebant*.

Catulo para *excruciare* (76.10) en uso reflexivo es el contexto plautino aludido (*Curc.* 170), en este otro caso lo es, sobre todo<sup>90</sup>, un fragmento trágico de Ennio (*Medea Exul* 254 V. *Medea animo aegro amore saeuo saucia*), donde asimismo se vincula al amor (*saeuo amore*) la doble noción de “enfermedad” (*aegro animo*) y de “herida” (*saucia*): “Medea, con el alma enferma, por un amor encarnizado, herida”.

Si bien, como señala con acierto J. E. Zetzel<sup>91</sup>, es clara la resonancia enniiana en este verso de Catulo, el poeta de Verona retoma también la imagen que él mismo acuña en el anterior verso 72, en cuanto Ariadna está “herida en el alma” (*animo saucia*) -de manera similar a la Medea de Ennio, pero sin el componente de “enfermedad”-: y lo está nuevamente en relación a sus *curas*, que ahora son las múltiples preocupaciones que en el abandono del desamor le pasan por la cabeza, aquellas *curas* que cuando estaba enamorándose de Teseo habían sido “espinosos” desvelos. Hasta tal punto se asocia, ya incluso sin el adjetivo *spinusus*, las *curas* a las heridas del amor -las rosas con las espinas- que en un pasaje de Virgilio (*A.* 4.1) la *iunctura* que el poeta prefiere es la catuliana y no la enniiana: *at regina graui iamdudum saucia cura / uulnus alit uenis et caeco carpitur igni*. Como puede verse, en el contexto virgiliano la herida, doblemente designada mediante la forma adjetiva *saucia* y el sustantivo *uulnus*, se refiere a la grave desazón (*grau* ... *cura*) amorosa de Dido; mientras tampoco se actualiza en el verso virgiliano la noción de “enfermedad” que aparecía en Ennio, sí se añade a la noción de “herida” la noción de “fuego”, que hemos visto bien representada en los poemas de Catulo.

Aunque la idea de herida suele asociarse con la de derramamiento de sangre, en Catulo la sangre derramada no se refiere al amor erótico, sino unas veces al sacrificio como elemento religioso -*caedes* 64.368; *cruor* 68.79; *sanguis* 66.34 y 68.75-; otras veces a la acción heroica -*caedes* 64.181 y 360; *sanguis* 64.230 y 344-, o incluso a la acción impía del fratricidio -*sanguis* 64.399-. De forma muy especial en el poemario catuliano, la sangre se vincula a la autocastración ritual de Atis como signo de sometimiento y entrega a la divinidad de Cíbele (*sanguis* 63.7; *deueller* 63.5; *eurare* 63.17), extremo con el que el fiel manifiesta su esclavitud mística ante la diosa (*famula* 63.68 y 90), en paralelo a la esclavitud amorosa del enamorado ante la persona amada que define el *seruitium amoris*.

<sup>90</sup> Aunque asimismo se dan usos plautinos de *saucius*, cf. *Pers.* 24 SA. *edepol palles*. TO. *saucius factus sum: in Veneris proelio sagitta Cupido cor meum transfixit*.

<sup>91</sup> Cf. J. E. G. Zetzel, *op. cit.* 259 y 263, un estudio que subraya la utilización catuliana de Ennio como el equivalente latino de Homero (*ib.* 252), en los aspectos de transmitir valores heroicos tradicionales o de proporcionar arcaísmos con los que el poeta neotérico reproduce el gusto alejandrino por la exquisita dicción homérica, si bien habida cuenta de que esta representa un referente artístico ante el que la elaboración poética se realiza sobre todo por contraste (*ib.* 263-264).

De nuevo en el plano metafórico, las heridas de guerra -ya sean causadas en el amor o en la disputa literaria- quedan aludidas por medio del participio *fixus* “traspasado” (116.8), contextualmente unido a un tipo de armas tan arrojadas (*tela* 116.4 y 7) como lo son los propios yambos<sup>92</sup> de Catulo (36.5 *desissemque truces uibrare iambos; fr. 3 at non effugies meos iambos*).

5. Hemos intentado analizar la expresión del sufrimiento amoroso en los poemas amatorios de Catulo, una profunda experiencia humana cuya formulación se sustenta en imágenes poéticas que desde época muy antigua equiparan el dolor del alma con el dolor físico más extremo, bajo la doble forma de la enfermedad -proceso natural y espontáneo- y de la agresión violenta que convencionalmente hemos denominado “trauma” -acción o proceso no natural, a la vez que normalmente malintencionado, incluso hasta llegar a la sevicia-. Pese a sus diferencias conceptuales, ambos tipos de metáforas confluyen con bastante frecuencia en los textos poéticos -en relación sintagmática o paradigmática, es decir, bien por presencia de ambos elementos (Enn. *Medea Exul* 254 V.; Catull. 76.10, 25; Verg. *A.* 4.1-2), bien por evocación o implicación de lo uno en lo otro (Catull. 77.3 *intestina perurens*<sup>93</sup>)-, para designar el padecimiento afectivo. Por otra parte, las metáforas de la enfermedad, del fuego, del tormento y de la herida, referidas al amor, se incluyen en el acervo de los universales literarios, dada su reiteración en poemas de distintas literaturas occidentales desde la literatura griega y su incidencia en la lírica popular hasta nuestros días; de ninguna manera, pues, dichas metáforas son en la poesía latina hallazgos peculiares del poeta de Verona. Sin embargo, el azar que afortunadamente conservó para la posteridad su obra poética -frente a la producción no conservada de poetas contemporáneos o algo anteriores que, al igual que él, empezaron a cultivar en Roma la poesía amorosa personal bajo las formas del epigrama y de otros géneros-, le confiere a Catulo, junto a sus muchos otros méritos literarios, el de ser el autor que consagra en la poesía amorosa latina<sup>94</sup>, con su proyección a las literaturas occidentales, el motivo poético por el que el amor se identifica sustancialmente con el dolor: el *amor ingratus* que duele en las fibras del alma con la intensidad con que se siente el daño en el propio cuerpo, el mismo cuerpo que es la única referencia sensible, en su materialidad, para el enfermo o el herido del mal de amores.

<sup>92</sup> Cf. A. Ramírez de Verger *op. cit.* 206-207; A. Pérez Vega-A. Ramírez de Verger, *op. cit.* 649-650; J. C. Fernández Corte-J. A. González Iglesias, *op. cit.* 785.

<sup>93</sup> Respecto a la plurivalencia interpretativa de este contexto, cf. nota 69.

<sup>94</sup> Paralelamente, como se ha ido señalando, los poetas dramáticos y el poeta didáctico Lucrecio (4.1059-1060, 1067, 1086-1090, 1116, 1120, 1138, 1141-1142, 1153, 1199, 1202) expresan igualmente el amor bajo las formas del sufrimiento físico. Cf. el epigrama de Valerio Editio (2 Mor.) que A.M. Morelli analiza en su monografía *L'epigramma latina prima di Catullo* (Cassino 2000) 202-212.